

THE INTERNATIONAL ASSOCIATION
FOR THE STUDY OF MIDDLE AND MIXED ARABIC

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR L'ÉTUDE
DU MOYEN ARABE ET DES VARIÉTÉS MIXTES DE L'ARABE

الجمعية الدولية لدراسة العربية الوسيطة ومستويات العربية المتنوعة

and the Department of Semitic and Classical Philology, Faculty of Arts,
Comenius University in Bratislava, Slovakia in cooperation with the Institute of Oriental
Studies of the Slovak Academy of Sciences, cordially invite you to participate in

the 6th AIMA Conference

The conference will be held from 20 to 23 September 2022
in Bratislava, Slovakia, under the theme

“MIDDLE AND MIXED ARABIC: A TYPOLOGY OF GENRES AND INTENDED RECIPIENTS”

AIMA (The International Association for the Study of Middle and Mixed Arabic)
is a leading international association in this field of research. It was founded in 2004 by a group
of prestigious Arabists with the aim of promoting and encouraging the study of the intermediate varieties
of the Arabic language, so important throughout its history but still understudied.

Accepted languages are English, French and Arabic. The selected proceedings of the conference will be
published in the Supplementum of the indexed peer-review academic journal Asian and African Studies.



COMENIUS
UNIVERSITY
BRATISLAVA



FACULTY OF ARTS
Comenius University
Bratislava

The participants who have been already accepted are expected to confirm their participation and to let us
know if they need to make changes to their abstracts before May 1, 2022.

Contact information: Dr. Zuzana Gažáková zuzana.gazakova@uniba.sk / gazuz@hotmail.com



The Sixth International Conference

20-23 September 2022 Bratislava



Tuesday 20. 9. 2022

- 08:30 Coffee
Registration of Participants
- 9:30 Opening of the Conference: Dean's Welcome (Marián Zouhar), AIMA Board's Welcome (Jérôme Lentin & Johannes den Heijer).
- 10:00 Coffee Break
- SESSION 1.**
CHAIR: JOHANNES DEN HEIJER
- 10:30 Opening Lecture: Jérôme Lentin: Middle Arabic as a Link Language? Europeans Too Used Middle Arabic.
- 11:30 Esther-Miriam Wagner: Intra-Writer Variation in the Judaeo-Arabic Sources of the Cairo Genizah.
- 12:00 Lunch Break

- SESSION 2.**
CHAIR: JÉRÔME LENTIN
- 14:00 Aziza Boucherit: Chanson populaire contemporaine, arabe algérien, arabe « classique ». Histoires d'interprétation.
- 14:30 Lucia Avallone: A talk with Tāhā Ḥusayn. Mixed styles and speech genres.
- 15:00 František Ondráš: The Code-Switching as the Creative Tool of Khayri Shalabí's Narratives.
- 15:30 Coffee Break

- SESSION 3.**
CHAIR: ESTHER-MIRIAM WAGNER
- 16:00 Anna Belikova: AIMA in Synchrony and Diachrony: Historical Retrospective of the Association Work.
- 16:30 Keynote Speech: José Martínez-Delgado: Presence and Insights of Middle Arabic in Medieval Hebrew Lexicography (online)
- 19:00 Conference Dinner

Wednesday 21. 9. 2022

- 08:30 Coffee
- SESSION 4.**
CHAIR: PERRINE PILETTE
- 09:30 Keynote Speech: Barbora Machajdíkovičová: Remarques sur la variation linguistique en grec ancien et ailleurs.
- 10:30 Catherine Taine Cheikh: Notes linguistiques sur les plus anciennes lettres en arabe envoyées de Mauritanie (XVIIIe - XIXe siècles).
- 11:00 Coffee Break

- SESSION 5.**
CHAIR: FRANCESCA BELLINO
- 11:30 Mina Afkir: Intermediate Arabic Features in the Moroccan Sixteenth Century Oral Qaṣīda.
- 12:00 Zuzana Gažáková: The Episode of King Dhū Yazan and the Ka'ba According to Several Siyar Manuscripts.
- 12:30 Rosa Pennisi: Arabe mixte dans les journaux numériques marocains: complétives et annexion. (online)
- 13:00 Lunch Break

- SESSION 6.**
CHAIR: LUCIA AVALLONE
- 15:00 Mária Lacináková: Nonclassical Features Found in an Excerpt from a Few Manuscripts of al-Kisā'ī's Kitāb 'Aḡā'ib al-Malakūt.
- 15:30 Rachel Hasson-Kenat: Orthographic and Linguistic Layers in Late Judeo-Arabic Popular Texts from the Genizah
- 16:00 Cristina La Rosa: The Use of Arabic Varieties in a Tunisian Novel: The Case of Taoufik Ben Brik's Kawasaki (online)
- 16:30 Coffee Break

- SESSION 7.**
CHAIR: PETR ZEMÁNEK
- 17:00 Giuseppe Cecere: Fuṣḥāmiyya in Manāqib Šūfiyya: On Mixed Arabic in Egyptian Hagiographical Literature.
- 17:30 Anna Belikova: Mixed Arabic of the International Broadcasting as a Modern Analogue for the Diachronic Language Changes.
- 18:00 Phillip Stokes: Verbal Mood in Early Arabic Gospel Manuscripts (online).

Thursday 22. 9. 2022

- 08:30 Coffee
- SESSION 8.**
CHAIR: STEPHAN PROCHÁZKA
- 09:30 Keynote speech: Geoffrey Khan : Vocalized Judeo-Arabic Texts from the Middle Ages and the Ottoman Period (online).
- 10:30 Petr Zemánek: Orthography Strategies in Middle, Mixed and Dialectal Arabic.
- 11:00 Coffee Break

- SESSION 9.**
CHAIR: FRANTIŠEK ONDRÁŠ
- 11:30 Johannes den Heijer, Perrine Pilette & Liesbeth Zack: Middle and Mixed Arabic in Burhān al-Dīn Ibrāhīm's treatise on Ibn Taymiyya.
- 12:30 Viktor Bielický: Elements of Vernacular Arabic in Contemporary Omani Short Stories.
- 13:00 Lunch Break

- SESSION 10.**
CHAIR: MUHAMMAD AL-SHARKAWI
- 15:00 Rima Baransi: Poetry Arts Between Standard Arabic, Middle Arabic and Vernacular Arabic (I'rāb and Lahñ. Samples from Zajal and Muwashshah).
- 15:30 Rawya Burbara: Arabic Middle Language in the Poetry of Tahammuq (foolishness of poetry) in the Fatimid Age.
- 16:00 Nazek Ibrahim Abdul Fattah: Saadia Gaon's Manuscript of Kitāb al-Mukhtār fi al-Amanāt wa l-i'tiqādāt. A Unique Genre of Judeo-Arabic.
- 16:30 Coffee Break

- SESSION 11.**
CHAIR: ZUZANA GAŽÁKOVÁ
- 17:00 Muhammad al-Sharkawi: Pre-Classical Arabic as a Mixed Variety.
- 17:30 Danuša Čižmíková: Stations of Love: Reconciling the Time and Space through the Use of Language in Rashā al-Amīr's Yawm ad-dīn.
- 18:00 Mona Naeem & Muhammad Enani: Middle Arabic Language in Enani's Meet Halawah and The Master Rabble: Classical-Vernacular-Nexus (online).

Friday 23. 9. 2022

- 08:30 Coffee
- SESSION 12.**
CHAIR: LIESBETH ZACK
- 09:30 Estefanía Valenzuela Mochón: The Ḥisba Manuals: a Non-Standard Variety Regulating the Markets of the Islamic West.
- 10:00 Marwa el-Eleleidy: A Comparative Study of the Poetry of Salah Jaheen and Hisham Elgakh as Representatives of Middle Arabic varieties
- 10:30 Letizia Lombezzi: From Mixing to Planning. Arabic Health Related Communication as a Booster for Change.
- 11:00 Coffee Break

- SESSION 13.**
CHAIR: NAZEK IBRAHEM ABDUL FATTAH
- 11:30 Ahmad Hasan Anwar: Sayed Hijab: Poet of the Third Language, Al-Helmeya Night Poem as a Model.
- 12:00 Walid Ghabbour: Elements of the Middle Arabic in Egyptian Satirical Literature (online)
- 12:30 Reem Bassiouney: Code switching methods and theories as an indicator to mixed Arabic (online)
- 13:00 Lunch Break
- 14:30 AIMA General Assemblée